

# *Le Canard épilé ..... de l'Amicale Epatente ... ... des Joyeux-Jeunes Retraités*

N° 40 – 24 Décembre 2011

ngày Quý Sửu tháng Canh Tý năm Tân Mão (30 tháng Một Âm Lịch)

## **Le mot du Rédacteur**

Chers *Joyeux-Jeunes* sexagénaires,  
Tout est dit  
Et maintenant : Bonne lecture ...

→ → → → →

Joyeusement vôtre !  
Golden\_Mountain et Scribouillard



Fêtes de saison à Harbin ... ( voir [page 24](#))



Lisez et faites lire

*le Canard épilé*

C'est vrai puisque c'est dans

*Le Canard épilé*

*Le Canard épilé de l'Amicale Epatente  
des Joyeux Jeunes Retraités*

Bulletin d'Information et de Liaison de  
l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités  
Directeur de la Publication : Golden\_Mountain  
Directeur de la Rédaction : Scribouillard  
89 rue des Potes, 99666 SaiGon-sur-Seine, France  
Courriel : canard.epile@gmail.com -  
Site: canard.epile.ndoduc.com



# C'est Noël ...

# ... au Québec







C'est vrai puisque c'est dans  
**Le Canard épilé**



# XMas Lights around the World

HONGKONG



NAGOYA-  
JAPAN



LONDON-  
ENGLAND



MONTREAL-  
CANADA



KENTUCKY-  
USA





WHITE HOUSE-  
WASHINGTON DC



ROCKEFELER CENTER-NEWYORK



DENVER-  
COLORADO ,USA



WALL  
STREET,NEWYORK



PARIS HOTEL-  
LAS VEGAS ,USA



GALLERIES LAFAYETTE-PARIS





Amicale Epatente des ...



... Joyeux-Jeunes Retraités



Champs Élysées



C'est vrai puisque c'est dans

**Le Canard épilé**



C'est joli et c'est dans

**Le Canard épilé**

*Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retrai*



# Sài Gòn rực rỡ ánh đèn Giáng Sinh

Đình Hằng



Phía bên đường Lê Thánh Tôn có cả một đoạn đường được giăng hàng trăm trái châu lấp lánh như thế này.



Thương Xá Tax năm nào cũng trang trí rất hoành tráng, gần như phủ hết toàn bộ phần mặt tiền phía trước. Năm nay, chủ đề Giáng Sinh Đại Dương rất là...độc, không giống những tòa nhà khác.



Cảnh làm việc của các anh làm dịch vụ trang trí Noel. Họ vất vả làm cả đêm, từ khi thương xá đóng cửa đến sáng hôm sau vẫn chưa xong đây.



Hai gam màu nóng và lạnh cùng lúc tại Khách sạn Palace, góc Nguyễn Huệ- Mạc Thị Bưởi.



Cây thông Noel trong khách sạn Palace tỏa những màu ấm nóng trong cái lạnh se se của đêm Sài Gòn.



Amicale Epatente des ...



Chụp hình bên cây thông Giáng Sinh tại khách sạn Kim Đô.

... Joyeux-Jeunes Retraités



Hai khách du lịch nước ngoài ngoài nhìn con đường phủ đầy dây đèn trắng như tuyết. Hình chụp trên đường Đồng Khởi.



Saigon Centre năm nay cũng lộng lẫy không kém với một màu xanh ngút ngàn trải suốt hai bên hông tòa nhà, và tập trung ngay cửa chính. Trên nền xanh, những bông tuyết trắng lấp lánh theo ánh đèn thu hút rất nhiều người Sài Gòn đến chụp hình với gia đình.



Khách sạn Duxton trên đường Nguyễn Huệ năm nay cũng lấp lánh vô số những ánh đèn vàng và đỏ trên tạo hình cỗ xe kéo với ông già Noel và những chú tuần lộc.



Những chú tuần lộc được trang trí ở hai bên cánh tòa nhà



Bên trong khách sạn thì thực sự như một lễ hội với dây đèn trang trí khắp nơi.





Khách sạn Caravelle cũng nổi bật giữa trung tâm với vô số những trái châu khổng lồ trang trí bên hông và cửa chính.



Ông già Noel "nhảy dù" từ trên cao trong trung tâm thương mại Now Zone, đường Nguyễn Văn Cừ, quận 5.



Những mô hình người Tuyết bằng bóng thổi như thế này giá khoảng 2 triệu đồng mỗi con, đường Võ Thị Sáu

Tùy theo đường kính của vòng hoa, từ 25 cm đến 1 m, có giá dao động từ 45.000 VND đến 600.000 VND.

→ → → → →





**Cô bé bán diêm** ngồi giữa trời tuyết.  
 Hình chụp tại một tiệm hoa trên đường Hai Bà  
 Trưng.



Những Cây Giáng  
 Sinh Đặc Biệt → → →





Cây Giáng Sinh “Chai Beer” ở Trung Quốc

## Nhóm cây Giáng Sinh làm bằng chai:



Cây Giáng Sinh “Chai Beer” ở thành phố Montreal – Canada

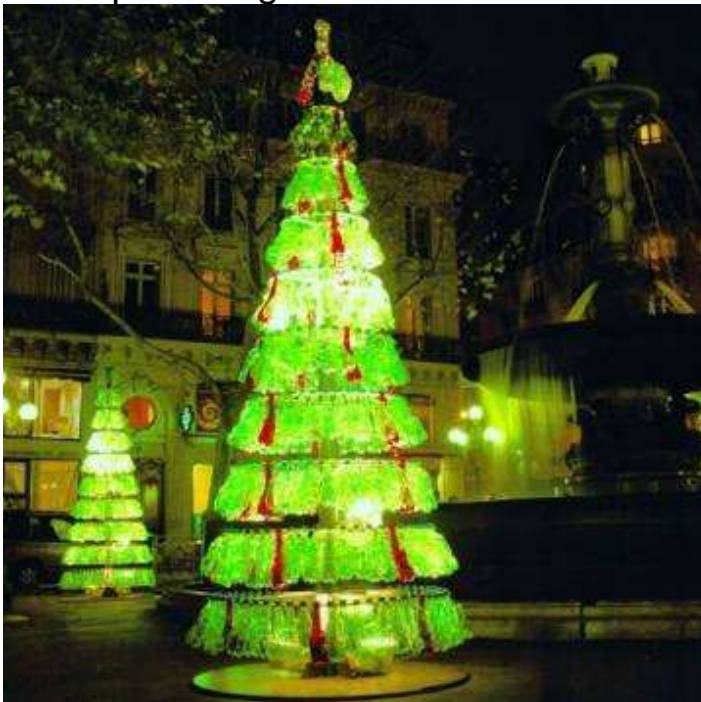


Cây Giáng Sinh “Chai Beer” trong một nhà





Cây Giáng Sinh “Chai Thủy Tinh” ở thành phố Bangkok – Thailand



Cây Giáng Sinh “Chai Nhựa”



Cây Giáng Sinh “Chai Beer” trong một tủ lạnh.



Cây Giáng Sinh “Chai Seven Up” (làm bằng 120.000 chai)



## Nhóm cây Giáng Sinh làm bằng đèn điện:



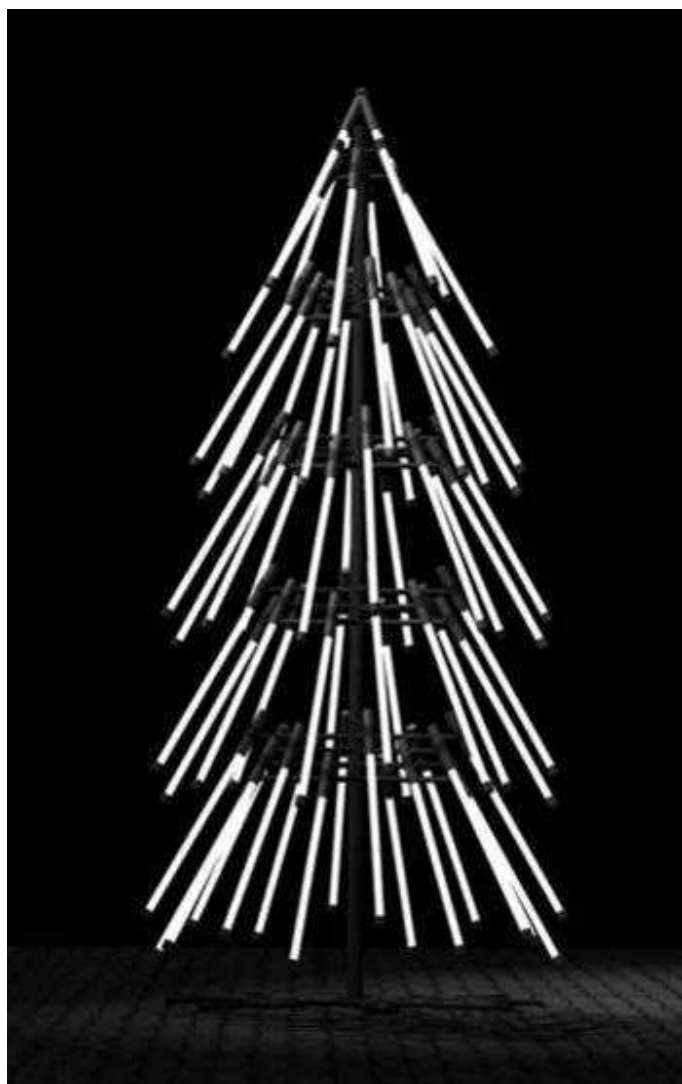
Cây Giáng Sinh trên sườn núi



Cây Giáng Sinh LED



Cây Giáng Sinh “Đèn Khổng Lồ”

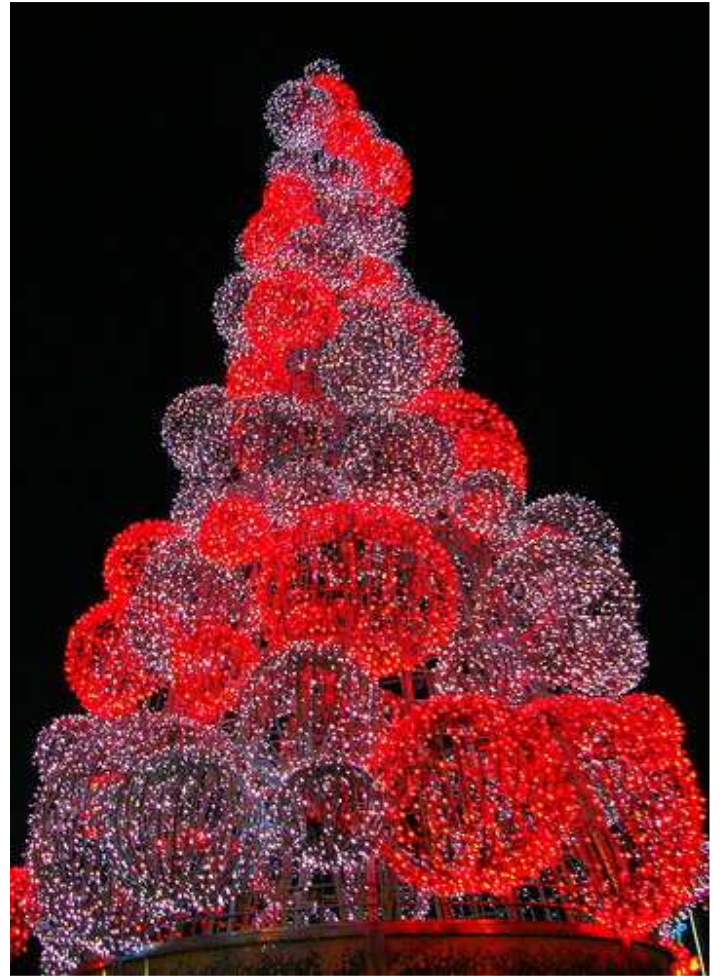


Cây Giáng Sinh Đèn Neon





Cây Giáng Sinh "Cây Giáng Sinh"



Cây Giáng Sinh "Light"



Cây Giáng Sinh PACMAN ở Madrid, Spain



Cây Giáng Sinh Tương Lai Led





Cây Giáng Sinh Đèn Hồng & Đèn Vàng



Cây Giáng Sinh Sô Cô La (làm bằng 60kgs sô cô la và nặng 150kgs)

## Nhóm cây Giáng Sinh làm bằng Sô Cô La thật:



Cây Giáng Sinh Sô Cô La ở Bangkok, Thailand



Cây Giáng Sinh Sô Cô La





Cây Giáng Sinh Sô Cô La ở Pháp (cao 10m)

## Nhóm cây Giáng Sinh làm bằng thực phẩm



Cây Giáng sinh Thực Phẩm



Cây Giáng sinh bánh Donuts

## Nhóm cây Giáng Sinh Đá Lạnh



Cây Giáng Sinh Đá Lạnh





Cây Giáng Sinh Đá Lạnh ở Nga



Cây Giáng Sinh Đá Lạnh Mỏng

**Nhóm cây Giáng Sinh "origin":**



Cây Giáng Sinh Lạ Kỳ



Cây Giáng Sinh Cầu Thang





Cây Giáng Sinh Bong Bóng



Cây Giáng Sinh Thùng Bia



Cây Giáng Sinh Lego



Shown at Funny-games.biz





Cây Giáng Sinh Ly



Cây Giáng Sinh Giấy



Cây Giáng Sinh Thùng



Cây Giáng Sinh TV





Cây Giáng Sinh Cardboard



Cây Giáng Sinh Cây Dừa



Cây Giáng Sinh Môi Trường



Cây Giáng Sinh Thiết Kế

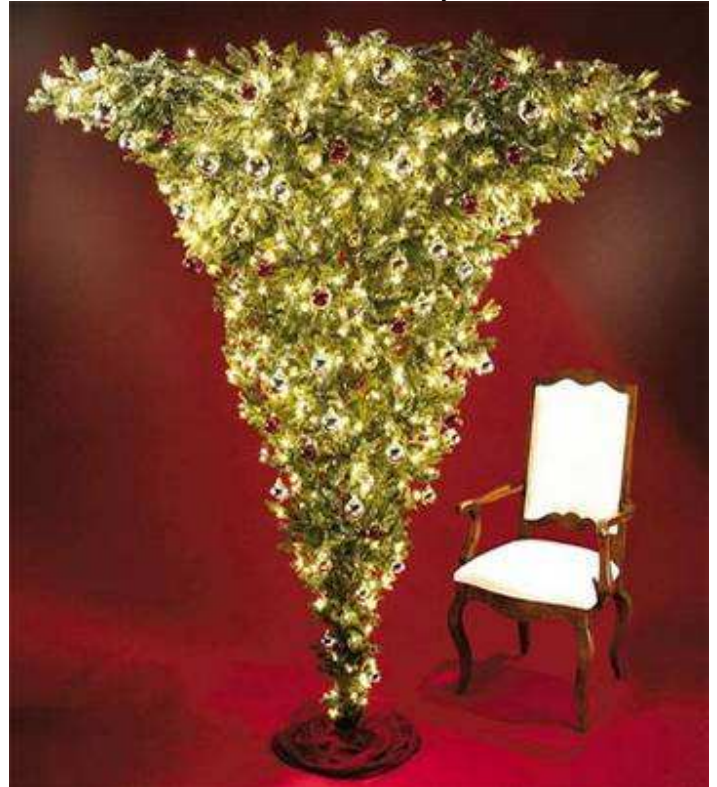




Cây Giáng Sinh Trùng Vàng



Cây Giáng Sinh Customized



Cây Giáng Sinh Lộn Ngược



Cây Giáng Sinh Gỗ





Cây Giáng Sinh Kitty



Cây Giáng Sinh Thú Bông



Cây Giáng Sinh Chuột Mickey



Cây Giáng Sinh Hard Disk





Cây Giáng Sinh CD



Cây Giáng Sinh Đàn Ông



Cây Giáng Sinh Phụ Nữ



Cây Giáng Sinh Xe Đạp ở Australia



Amicale Epatente des ...



Cây Giáng Sinh Bánh Xe Đạp

... et

# à Harbin

... Joyeux-Jeunes Retraités















C'est joli et c'est dans  
**Le Canard épilé**





C'est vrai puisque c'est dans  
**Le Canard épilé**







## Le coin littéraire

... de la littérature que vous ne trouverez nulle part ailleurs ...



## Tại sao có câu thành ngữ "vắng như chùa Bà Đanh"?

Chùa Bà Đanh là một danh thắng của đất Kim Bảng, tỉnh Hà Nam, từ xa xưa vẫn gắn liền với câu thành ngữ nổi tiếng "vắng như chùa Bà Đanh". Trên đường tìm đến ngôi chùa này, tôi cứ ngẫm nghĩ và tò mò mãi, không biết chùa Bà Đanh vắng vẻ, hiu quạnh thế nào mà dân gian lại lưu truyền như vậy?

### “Vắng như chùa Bà Đanh”

Từ thành phố Phủ Lý rẽ vào quốc lộ 21, đi cầu Quế khoảng hơn 1km, chúng tôi thấy chùa Bà Đanh thấp thoáng hiện ra sau những bóng cây. Ngôi chùa u tịch nhìn ra con sông Đáy trôi chảy hiền hòa. Bên nước của chùa Bà Đanh nằm thoải

thoải bên bờ sông, các bậc đá màu xám ngà ngà nổi bật giữa màu xanh của cây cỏ và dòng nước phẳng lặng như gương.



Chùa Bà Đanh hiện ra thấp thoáng sau những bóng cây



Con đường nhỏ dẫn vào chùa Bà Đanh rợp bóng nhãn, vải

Đi qua chiếc cầu treo Cẩm Sơn khá bề thế bắc qua sông Đáy, vòng lên một đoạn đường đê vắng vẻ, chúng tôi bắt gặp tấm biển bằng đá ghi “Di tích lịch sử văn hoá chùa Bà Đanh và núi Ngọc”. Chùa Bà Đanh thuộc địa phận thôn Đanh, xã Ngọc Sơn, huyện Kim Bảng, tỉnh Hà Nam, cách núi Ngọc khoảng 100m. Từ núi Ngọc và từ chân đê, đi qua những đoạn đường nhỏ vắng lặng rợp bóng vải thiều, nhãn..., du khách sẽ thấy tam quan chùa Bà Đanh hướng về phía con sông Đáy thơ mộng.



Amicale Epatente des ...

Khoảng sân rộng được lát đá trồng nhiều loại cây như đa, hoàng lan, sứ...



Tam quan ngôi chùa



Một góc sân chùa u tịch

*Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités*

... Joyeux-Jeunes Retraités

Những cây bưởi trĩu quả vỏ vàng tươi tắn, những cây táo ta sai quả gọi nên hình ảnh một → → →



Một toà nhà trong tổng thể kiến trúc chùa



Con rồng đá nơi Tam quan



Đền chùa Bà Đanh, du khách sẽ được chiêm ngưỡng những tác phẩm chạm khắc gỗ tinh xảo



Amicale Epatente des ...

→ → → cuộc sống thanh đạm mà trù phú. Đặc biệt, ngôi chùa trông một cây đào tiên tán thấp có quả to, tròn và dẹt dẹt như bưởi nhưng vỏ nhẵn thín màu xanh bóng, chỉ chút đầy cành.

Chùa Bà Đanh gồm nhiều công trình như: nhà bái đường, nhà thượng điện, nhà rung chuông, phủ thờ Mẫu, nhà tổ... Trên các cột và vì kèo chạm khắc tinh vi theo đề tài “Ngũ phúc”, “Tứ linh”, “Tùng mã”, “Mai đĩnh”...



Bến nước chùa Bà Đanh nằm bên con sông Đáy hiền hoà lá đa rụng đầy

Ngay gần đó là một bến nước lớn uy nghiêm nhưng vắng vẻ, trên các bậc lên xuống của bến nước, lá đa rụng đầy gọi không khí u tịch. Đứng trên bến nước, ngắm nhìn khung cảnh sơn thủy hữu tình, cái lặng yên nhắc cho trái tim mẫn cảm nhớ đến câu thơ của Trần Đăng Khoa: “Ngoài thềm rơi chiếc lá đa/Tiếng rơi rất mỏng như là rơi nghiêng”.

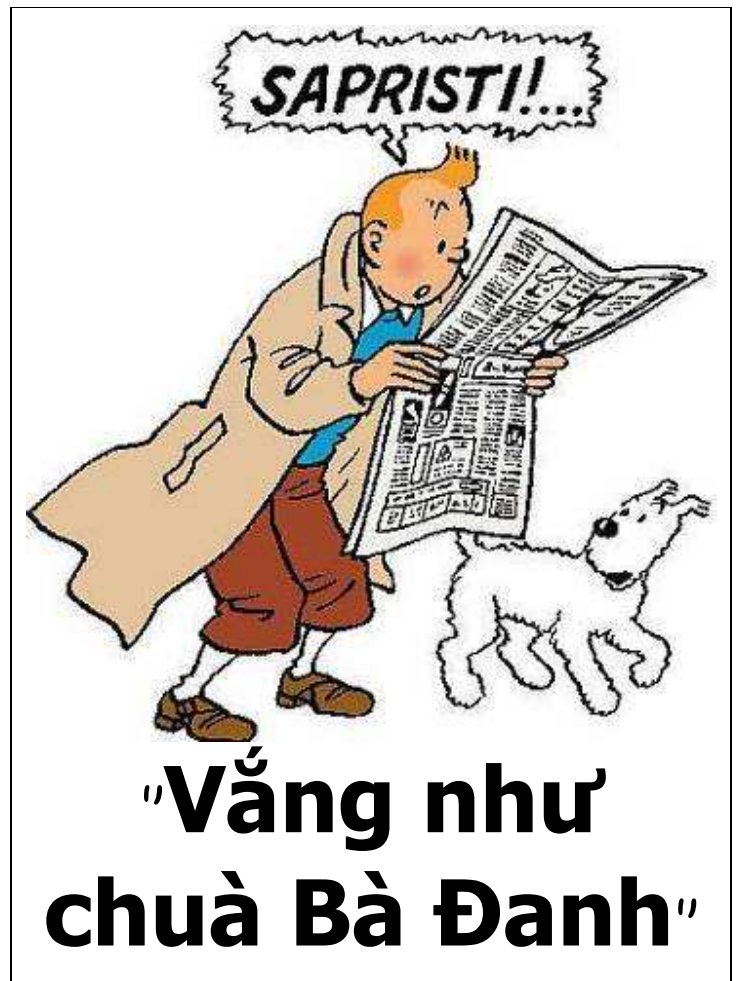
**Ngôi chùa của những truyền thuyết dân gian**  
Chùa Bà Đanh có tên chữ là Bảo Sơn tự, ngoài thờ Phật còn thờ Thái Thượng Lão Quân, Nam Tào, Bắc Đẩu và Tứ Pháp trong tín ngưỡng dân gian Việt Nam (bao gồm Pháp Vân - mẹ Mây, Pháp Vũ - mẹ mưa, Pháp Lôì - mẹ Sấm, Pháp Điện - mẹ Chớp).

Lịch sử xây chùa Bà Đanh gắn liền với nhiều truyền thuyết lạ kỳ như tích về mẹ Phật Man Nương – được cho là nguồn gốc của Tứ Pháp – vốn lưu truyền rộng rãi ở các tỉnh đồng bằng Bắc Bộ.

... Joyeux-Jeunes Retraités

Tượng Bà Chúa Đanh được thờ trong chùa tương truyền là một người con gái được các Thần phái về để trông coi vùng này. Từ khi nhân dân trong vùng xây xong chùa thì sản xuất thuận lợi, không còn thiên tai mất mùa, đời sống trở nên đầm ấm, trù phú. Do đó, trong tâm thức dân gian Bà Chúa Đanh chính là vị thần mùa màng, phù hộ cho nông nghiệp.

Nhiều người kể rằng do chùa Bà Đanh quá linh thiêng nên khách thập phương cũng ít dám ghé qua vì sợ nếu thất lễ sẽ bị trừng phạt. Nhưng cũng có ý kiến cho rằng chùa ở xa khu dân cư, cách trở núi sông, giao thông không thuận tiện nên ít người lui tới. Dù giải thích thế nào thì dường như nguồn gốc câu thành ngữ “Vắng như chùa Bà Đanh” vẫn là một bí ẩn!





# Le coin du rire



# A LITTLE SEASONAL HUMOR





**Gibbletoons** By Dan Gibson

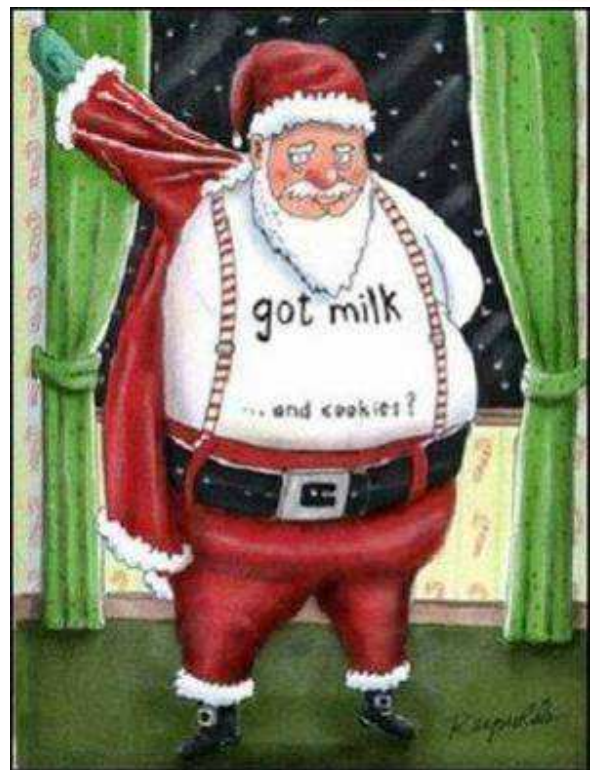


© 1999 Randy Glasbergen. www.glasbergen.com

**off the mark**.com by Mark Parisi



© Mark Parisi, Permission required for use.













HURRY !!!! It`s almost Christmas



### Virtual Humor

by Kevin Duffy



Santa's sexual harassment trial takes a dramatic change for the worse



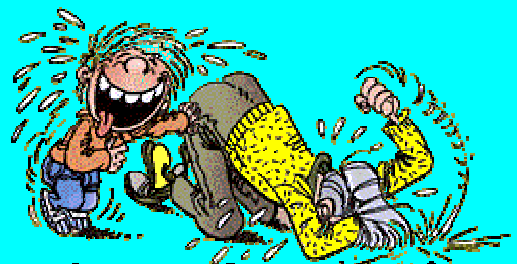




Ha Ha Ha!



(on dit : Merci le Canard épilé)



Mort de rire !

(on dit : Merci le Canard épilé)





## Le coin du savoir (-vivre)

# Mười địa danh kỳ lạ nhất trên trái đất

Những vùng đất này ẩn chứa nhiều điều kỳ lạ và cũng mang nhiều nét đặc biệt về vị trí, sự rộng lớn cũng như những tác động tự nhiên của nó.

## 1. Cổng địa ngục, Turkmenistan



Cổng địa ngục là một miệng núi lửa có đường kính 70m. Năm 1971 các nhà địa chất đã đưa máy móc thiết bị đến đây để khoan dò tìm khí gas và đã phát hiện một hang động khổng lồ dưới đất. Mặt đất phía trên hang động này đã sụp xuống và nuốt trọn tất cả thiết bị của các nhà địa chất. Vì lo sợ các loại khí độc trong hang nên không ai dám vào để cứu máy móc. Để ngăn ngừa khí độc tràn ra ngoài các nhà địa chất đã đốt cháy hang động với hy vọng ngọn lửa sẽ tắt trong một vài ngày, nhưng cho đến nay đã là 39 năm nhưng ngọn lửa chưa có dấu hiệu ngừng cháy. Bạn có thể nhìn thấy nó trên Google Earth tại 40 ° 15'8 ° 58 N 26'23 "E.

## 2. Núi Roraima, thuộc Brazil, Venezuela và Guyana



Roraima là một ngọn núi bàn với các vách đá thẳng đứng, có nơi cao đến 400 mét. Chỉ có một con đường bộ duy nhất để leo lên núi là một cầu thang tự nhiên phía thuộc về Venezuela. Trên đỉnh núi hầu như có mưa mỗi ngày, những cơn mưa thường xuyên đã rửa trôi hết các chất dinh dưỡng trong đất, khiến cây cối rất ít phát triển và điều đó cũng tạo ra một cảnh quan độc đáo trên bề mặt sa thạch. Trên đỉnh núi chỉ có một vài đầm lầy nơi có các thảm thực vật phát triển, trong đó có những loài đặc chủng của ngọn núi này.

## 3. Hồ thiên thạch Meteor Crater, Mỹ



Meteor Crater là một hố va chạm thiên thạch nằm trên sa mạc Arizona, phía bắc Mỹ. Meteor Crater được tạo ra khoảng 50.000 năm trước. Vào thời điểm đó khu vực này là một đồng cỏ rộng lớn và cũng là nơi sinh sống của voi mamút và lạc đà. Theo các nhà khoa học thì khoảng thời gian đó con người chưa xuất hiện ở châu Mỹ.



Amicale Epatente des ...

Khối thiên thạch đã rơi xuống Meteor Crater bao gồm sắt và niken, nó đã va chạm với trái đất ở tốc độ vài km/giây.

#### 4. Cồn cát lớn nhất châu Âu



Có thể bạn sẽ không tin vì châu Âu không có sa mạc nhưng đây thật sự là một địa danh rất đặc biệt ở Pháp. Cồn cát này dài 3km, rộng 500m và cao 100m, một đầu của nó gối lên cánh rừng già rậm rạp và đầu còn lại chạy xuôi ra bờ biển. Điều kì lạ của cồn cát này là người ta không thể hiểu tại sao một cồn cát có thể được hình thành trong một khu rừng rậm rạp. Bạn sẽ được chiêm ngưỡng một cảnh tượng ngoạn mục khi đứng trên đỉnh cồn vì nó cao hơn bất kì ngọn cây nào trong cánh rừng.

#### 5. Đảo Socotra, Cộng hòa Yemen



Socotra là một địa điểm thu hút khách du lịch cũng như các nhà nghiên cứu hàng đầu vì sự kì lạ. Hòn đảo bị cô lập với khí hậu khô nóng và rất khắc nghiệt nhưng lại là nơi có sự đa dạng sinh học rất phong phú. Một phần ba trong số các loài thực vật

... Joyeux-Jeunes Retraités

tại Socotra không tồn tại ở bất cứ nơi nào khác trên trái đất, ví dụ như cây huyết rồng, là một loài đặc chủng của đảo với nhựa cây đỏ như máu. Ngoài ra còn có một số lượng lớn các loài chim, nhện và động vật khác cũng là đặc hữu của đảo. Socotra được coi là hòn đảo đa dạng sinh học nhất trong vùng biển Ả Rập và nó cũng được công nhận là một di sản thế giới.

#### 6. 83-42, Điểm Cực Bắc Của trái đất



83-42 là một địa danh nhỏ bé, nó chỉ rộng 15m, dài 35m và cao 4m. 83-42 thường xuyên bị ảnh hưởng khi biển động. Ở đây chỉ có duy nhất một loài địa y tồn tại và sinh sôi và cho đến nay cũng chỉ có 5 người trên thế giới từng đặt chân lên vùng đất này.

#### 7. Bể bùn sôi Rotorua, New Zealand





Amicale Epatente des ...

Rotorua là một thành phố bên bờ phía nam của hồ cùng tên, nằm trong khu vực Vịnh Plenty, phía bắc New Zealand. Rotorua nổi tiếng với các hoạt động địa nhiệt, các mạch phun nước khoáng và một bãi bùn sôi nằm trong thành phố. Nó cũng nổi tiếng với mùi hương "trứng thối" của hợp chất lưu huỳnh được giải phóng vào khí quyển trong các hoạt động nhiệt của bãi bùn.

## 8. Don Juan, hồ nước mặn nhất thế giới



Với độ mặn trên 40%, hồ Don Juan được công nhận là hồ nước mặn nhất thế giới. Hồ Don Juan được đặt theo tên của hai phi công đầu tiên đến thám hiểm hồ là Trung úy Don Roe và Trung úy John Hickey. Đây là một hồ nước nhỏ, nó chỉ rộng 100m dài 300m và có độ sâu trung bình là 0.1m nhưng dù nằm ở Nam Cực băng giá nhưng nước trong hồ không bao giờ bị đóng băng vì nó quá mặn. Nước trong hồ mặn gấp 18 lần nước biển bình thường và mặn gấp 8 lần nước Biển Chết.

## 9. Tầng băng trôi khổng lồ B-15

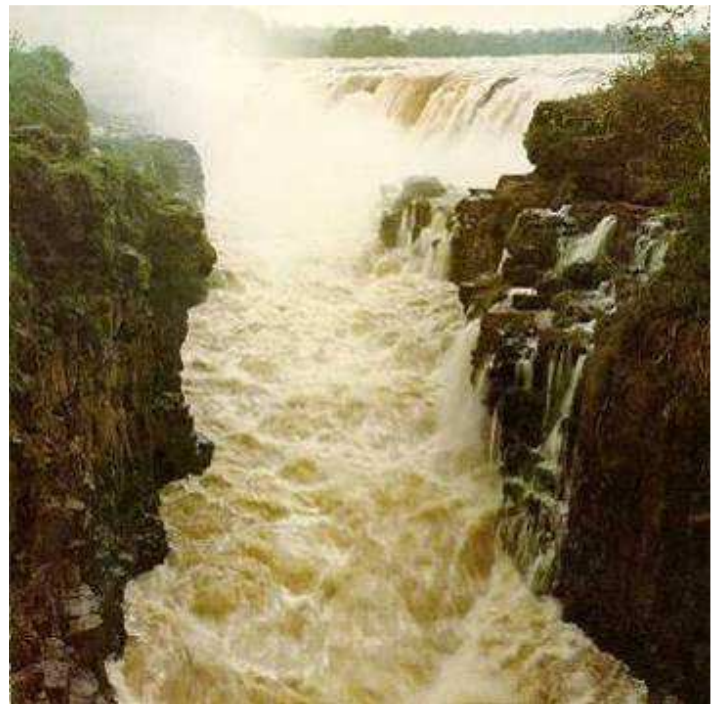
B-15 là tầng băng trôi lớn nhất từng được ghi nhận với diện tích ban đầu là 3.100km vuông, lớn hơn cả diện tích của quốc đảo Jamaica. Nó được tạo thành từ vụn của Ross Ice Shelf năm 2000. Năm 2003 nó bị vỡ lần đầu tiên và mảnh lớn nhất có tên B-15A tiếp tục trôi dạt về phía bắc, đến năm 2005 nó lại va đập và bị mất 8km vuông diện tích, vụ va đập khiến nhiều bản đồ Nam Cực phải viết lại. Năm 2006 một cơn bão ở Alaska đã cuốn B-15A đi 13.500km và tiếp tục bị vỡ thêm một lần nữa. Một thập kỷ qua phần lớn nhất của tầng băng hầu như

... Joyeux-Jeunes Retraités

không tan chảy. B-15A ngày nay vẫn tồn tại và có diện tích 1.700km vuông.



## 10. Thác Guaira, biên giới Brazil và Paraguay



Nằm trên sông Parana, Guaira là thác nước có tổng lưu lượng nước chảy mỗi ngày nhiều nhất và Guaira cũng là dòng thác có tốc độ dòng chảy lớn nhất thế giới. Năm 1982 một con đập đã được xây dựng để tận dụng tốc độ dòng chảy lớn của nó. Đập Itaipu là đập nước lớn thứ 2 thế giới sau đập



## Bãi Biển Thủy-Tinh

Glass Beach là một trong những bờ biển đá độc đáo nhất thế giới và được người ta ví như là thánh địa Mecca cho người thu gom thủy tinh biển.



Đầu thế kỷ 20, những cư dân của thành phố Fort Bragg thuộc tiểu bang California đã xử lý chất thải bằng cách gom chúng lại và vớt ra vách đá trên một bãi biển. Không có rác thải quá độc hại và kích cỡ lớn, chỉ là những chiếc xe ô tô, vật dụng gia đình và phần lớn là đồ thủy tinh, nhưng tất cả chúng đã biến bãi biển thành một bãi rác công cộng khổng lồ.

Vào năm 1967, các quan chức địa phương đã cấm người dân đổ rác ra nơi này vì vấn đề ô nhiễm môi trường và bắt tay vào công cuộc thu gom rác thải, nhưng chủ yếu là những rác thải hạng nặng. Chúng được chuyển đến đất liền để xử lý, còn lại hàng triệu mảnh thủy tinh vẫn còn nằm yên vị trí. Theo thời gian những con sóng đại dương không ngừng vỗ bờ, sóng đã làm mòn nhẵn các mảnh thủy tinh, biến chúng thành những viên sỏi, cát biển thủy tinh mịn nhiều màu sắc.



Từ đó, bãi biển mang tên Glass Beach, là một địa điểm độc đáo, một bãi biển thủy tinh đẹp lấp lánh dưới ánh mặt trời.

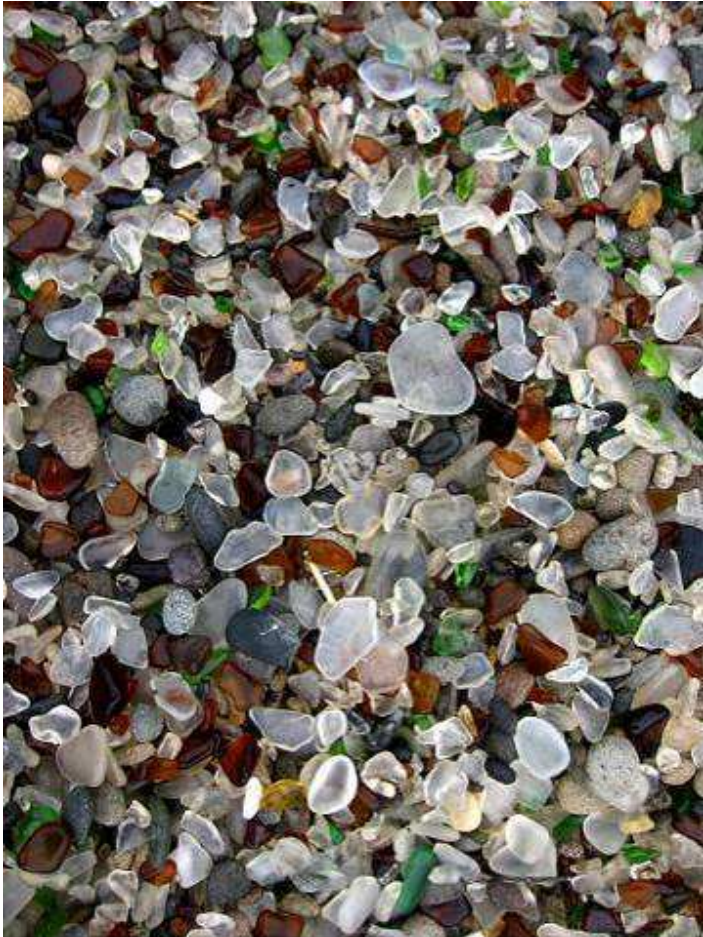
Ngoài những viên sỏi biển đẹp tựa kinh cương, hồng ngọc, bãi biển còn có một vùng thủy triều lên xuống thất thường. Khu vực này là nơi định cư của những loài động vật thân mềm như cua và nhiều thực vật thủy sinh khác. Để khám phá môi trường sống của chúng, bạn phải đợi cho



Amicale Epatente des ...

thủy triều xuống thấp, là lúc mà những cư dân này lộ diện.

Bãi biển thuộc công viên quốc gia MacKerricher này là nơi thường xuyên có khách du lịch viếng thăm. Mặc dù không được phép nhặt những viên sỏi ở đây, nhưng nhiều người vẫn nhặt để mang về nhà làm quà lưu niệm.



In the early 20th century, Fort Bragg residents threw their household garbage over the cliffs above what is now Glass Beach. They discarded [glass](#), appliances, and even cars. The land was owned at that time by the [Union Lumber Company](#), and locals referred to it as "The Dumps." Sometimes fires were lit to reduce the size of the trash pile.

In 1967, the *North Coast Water Quality Board* and city leaders closed the area. Various cleanup programs were undertaken through the years to correct the damage.

Over the next several decades the pounding

*Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités*

... Joyeux-Jeunes Retraités

[waves](#) cleansed the [beach](#), wearing down the discarded glass into the small, smooth, colored trinkets that cover the beach today.

In 2002, the California State Park system purchased the 38-acre (150,000 m<sup>2</sup>) Glass Beach property, and after cleanup it was incorporated into [MacKerricher State Park](#).



The beach is now frequently visited by tourists. Though not officially permitted, many still scour the beach for interesting curios to take home as souvenirs. The glass is no longer allowed to be taken from the beach. When the beach was cleaned up people were quickly attracted to the beautiful glass so they took it. Before the beach could be destroyed the California Parks & Recreation Dept. took over the beach

The path from the road down to the beach is regarded as treacherous, because unprepared visitors not wearing shoes with sufficient traction occasionally injure themselves









C'est vrai puisque c'est dans  
**Le Canard épilé**



La Nature ...  
C'est bien, non ???



## Le coin des photos

# Những Bức Hình Độc Đáo: Sự Hình Thành Một Hài Nhi

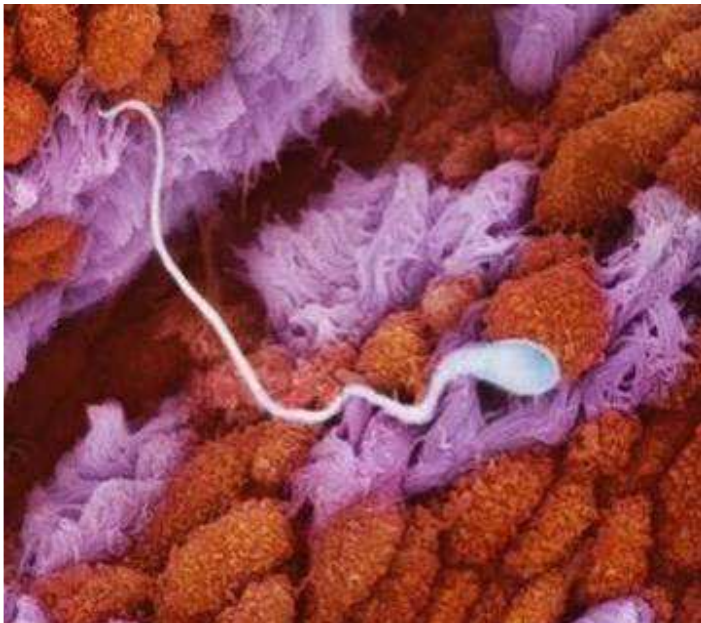
Nhiếp ảnh gia **Thụy Điển Lennart Nilsson** đã dành 12 năm để chụp những bức ảnh về việc phát triển thai nhi trong tử cung.

Những bức ảnh đáng kinh ngạc được chụp với máy ảnh thông thường với ống kính macro, nội soi và kính hiển vi điện tử.

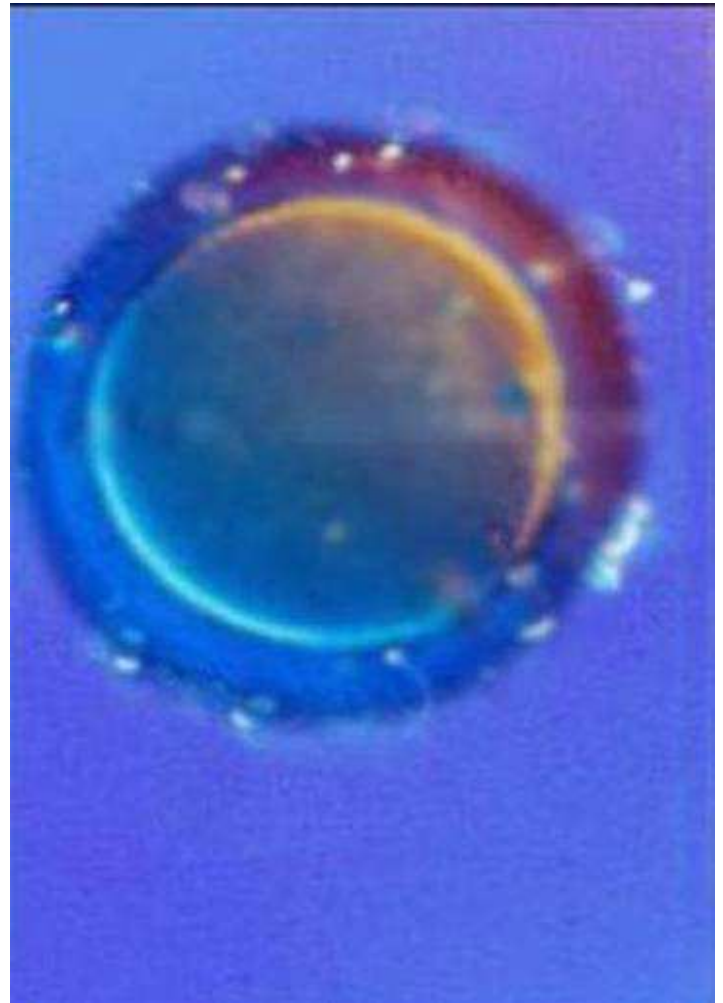
Nilsson đã sử dụng mức độ phóng đại hàng trăm ngàn lần và phải "thao tác" ngay trong bụng người mẹ.

Bức ảnh đầu tiên của bào thai của con người đã được thực hiện vào năm 1965.

1



Tinh trùng xâm nhập vào vòi Fallop



Trứng của người mẹ



Chúng có hẹn với nhau chằng ?





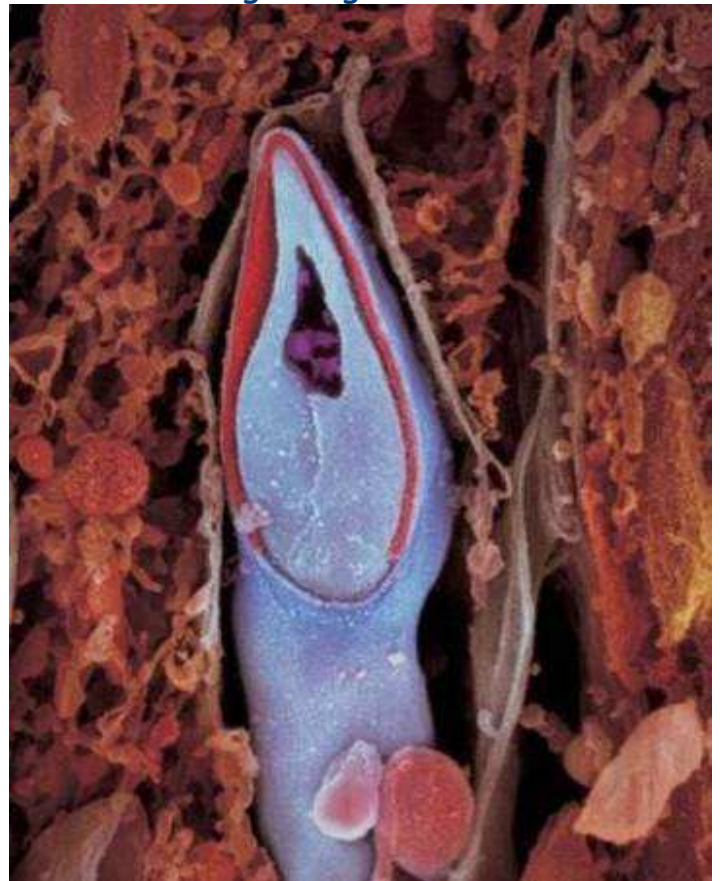
Vòi Fallop



Con tinh trùng thẳng trận



Hai tinh trùng đang tiếp cận với trứng



Tinh trùng





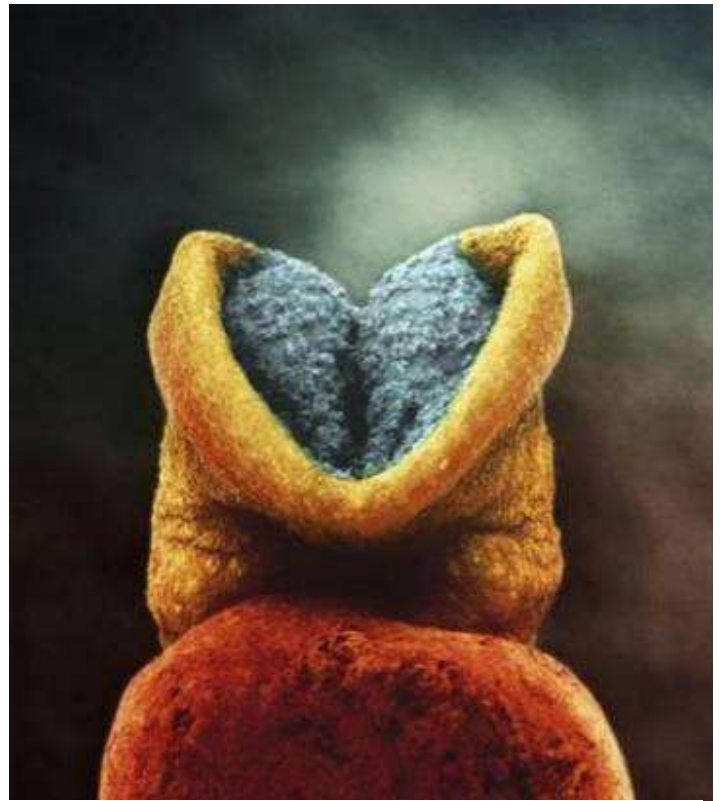
5-6 ngày sau.

Sự kết hợp đã phát triển thành một túi phôi, có chứa nhiều tế bào hơn, và đang bước vào tử cung



8 ngày tuổi.

Phôi bào đang bám vào thành tử cung



Bộ não đang phát triển



24 ngày tuổi.

Lúc này bào thai chưa hình thành bộ



Amicale Epatente des ...

xương. Chỉ có trái tim đang thoái thóp lúc 18 ngày tuổi

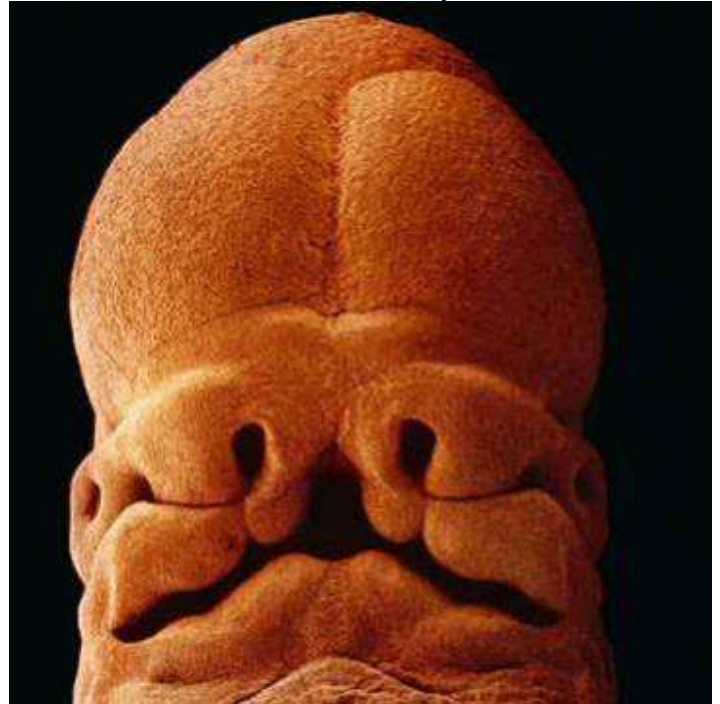


4 tuần tuổi



4.5 tuần tuổi

... Joyeux-Jeunes Retraités



5 tuần tuổi: Đã dài cỡ 9 mm.

Đã phân biệt được các lỗ trên gương mặt dành cho đôi mắt , lỗ miệng và lỗ mũi



40 ngày tuổi. - Hình thành lá nhau. Cơ quan này kết nối phôi vào thành tử cung cho phép hấp thu dinh dưỡng loại bỏ chất thải và trao đổi khí thông qua nguồn cung cấp máu của người mẹ





**8 tuần tuổi.**  
Phôi thai phát triển nhanh được bảo vệ trong túi nước ối



**10 tuần tuổi.**  
Mí mắt khép hờ. Trong một vài ngày tới nó sẽ nhắm hoàn toàn .



**16 tuần tuổi.**  
Thai nhi sử dụng bàn tay của mình để khám phá cơ thể của mình và môi trường xung quanh

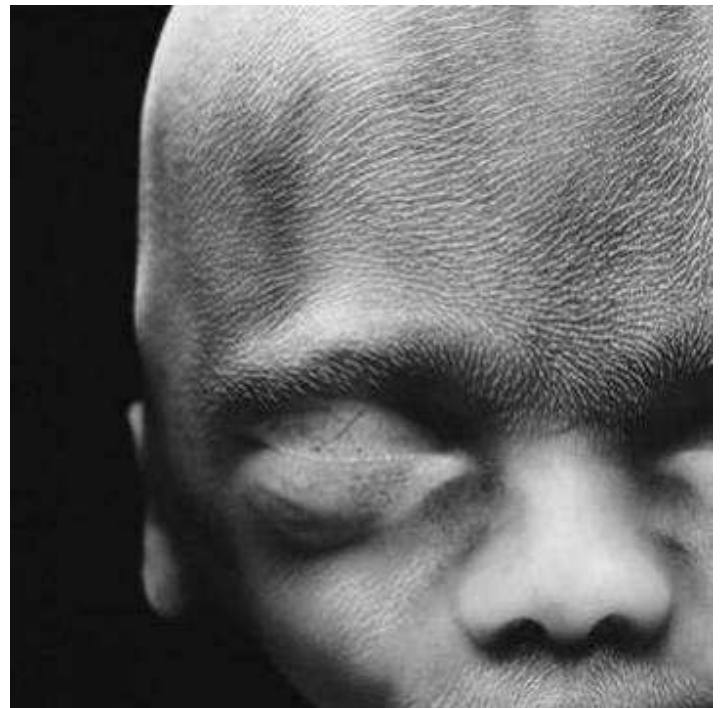


Bộ xương bao gồm chủ yếu là các mảnh sụn mềm dẻo  
Mạng lưới các mạch máu có thể nhìn thấy qua làn da mỏng





18 tuần tuổi: Dài khoảng 14 cm.  
Thai nhi đã có thể cảm nhận được âm thanh từ thế giới bên ngoài



20 tuần tuổi: Dài khoảng 20 cm.  
Lớp lông tơ , bao phủ toàn bộ đầu



19 tuần tuổi



24 tuần tuổi





26 tuần tuổi



36 tuần tuổi.

Còn 4 tuần nữa, em bé sẽ thấy được thế giới bên ngoài



6 tháng.

Vẫn còn 8-10 tuần nữa, do đó bào thai đang được chuẩn bị sẵn sàng để rời khỏi tử cung. Nó trở lộn đầu bởi vì sẽ dễ dàng sanh ra trong tư thế này



C'est donc  
« Ça »,  
Un bébé ???

Lisez et faites lire

**Le Canard épilé**

C'est vrai puisque c'est dans

**Le Canard épilé**



## Le coin des peintures

# Vladimir Volegov







































## Récapitulatif : des peintures de

- Tranh Iàng ĐÔNG HỒ** dans le **Canard épilé** n°27  
**Anna Kostenko** dans le **Canard épilé** n°28  
**Denis Peterson** dans le **Canard épilé** n°29  
**Eliseo Oliveras** dans le **Canard épilé** n°30  
**Thomas Kinkade** dans le **Canard épilé** n°31  
**Julien Dupré** dans le **Canard épilé** n°32  
**Pino Daeni** dans le **Canard épilé** n°33  
**Steve Hanks** dans le **Canard épilé** n°34  
**"MAGRITTE"** dans le **Canard épilé** n°35  
**Toiles de maitres** dans le **Canard épilé** n°36  
**Gustavo Poblete** dans le **Canard épilé** n°37  
**Inner painting Arts** dans le **Canard épilé** n°38  
**Leonid Afremov** dans le **Canard épilé** n°39  
**Vladimir Volegov** dans **ce** **Canard épilé** n°40  
**Direk Kingnok** dans le **Canard épilé** n°41



La musique ...

.... adoucit les mœurs

La peinture ...

...ravit les yeux



## Le coin des voyages

World Heritage  
Sites

Patrimoine  
Mondial

Di sản  
Thế giới



Machu Picchu, Peru



Răng Núi Drakensberg, Nam Phi



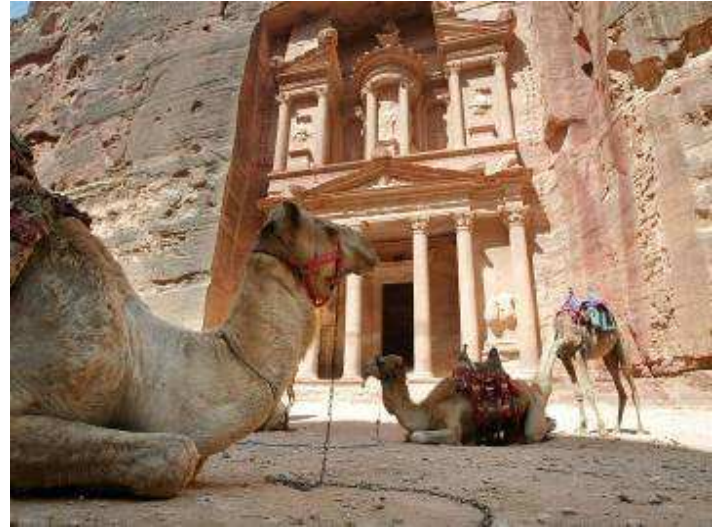
Great pyramid of Giza - Egypt



Stonehenge, Amesbury - Great Britain







Petra, Jordan



Longmen Grottoes - Hang đá Long Môn ,  
Trung quốc



Al-Hijr, Saudi Arabia



Vạn Lý Trường Thành, Trung Quốc



Thánh Địa Mỹ Sơn, Việt Nam





Great Barrier Reef



Vịnh Hạ Long, Việt Nam



Phong Nha-Kẻ Bàng, Việt Nam



Yellowstone (Đá Vàng), Mỹ



Garganta del Diablo, Iguazu, Argentina.





Băng Thạch Perito Moreno, Argentina



Công viên Quốc gia Galapagos, Ecuador



Easter Island), Chile



Khu Vực Tháp Quạt Gió Kinderdijk, Hà Lan



Hampi, Ấn Độ

Một ngôi đền cổ ở làng Hampi, gần thành phố Hospet, phía bắc thành phố Bangalore, Ấn Độ. Hampi nằm giữa các di tích còn sót lại của cố đô Vijayanagar, đế quốc Vijayangar. Hampi và những đền đài xưa cũ được ghi vào danh sách Di sản Thế giới của UNESCO năm 1986.



Amicale Epatente des ...



Điện Potala, Tây Tạng

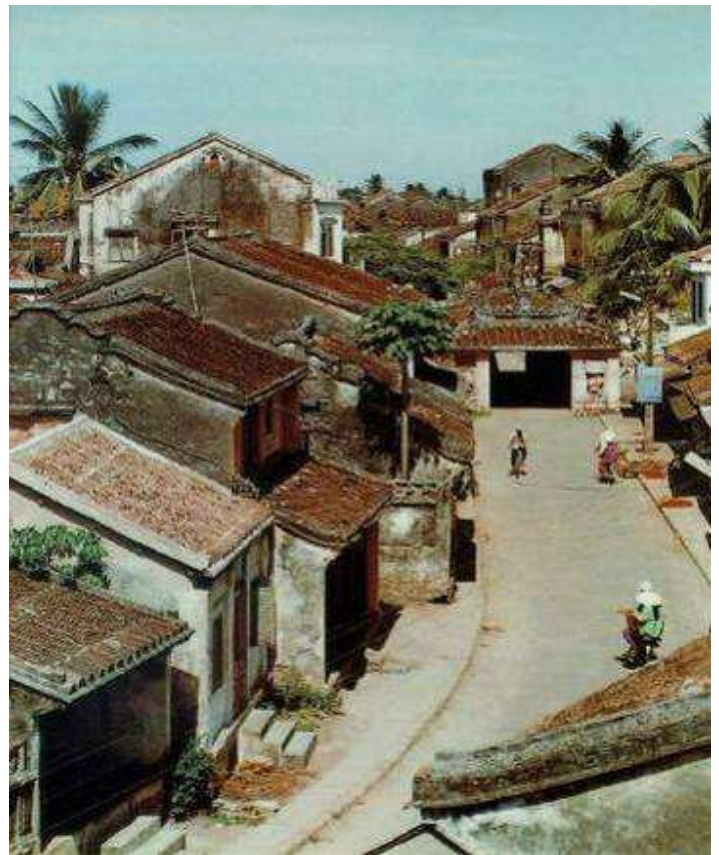
... Joyeux-Jeunes Retraités



Cổ Thành Huế, Việt Nam



Đền Bayon,



Phố Cổ Hội An, - Việt Nam



Taj Mahal, Ấn Độ



Amicale Epatente des ...



Phố Cổ Havana, Cuba

... Joyeux-Jeunes Retraités



Cung điện mùa hè, Bắc Kinh, Trung quốc



Shibam, Yemen



Núi Koya, Nhật Bản

Chùa Konpon Daito trên núi Koya (Cao Dã Sơn), tại tỉnh Wakayama, Nhật, là biểu tượng trung tâm của thế giới bao trùm toàn nước Nhật, theo truyền thuyết của Chân Ngôn Tông, Phật giáo Nhật. Năm 819, Đại sư Không Hải (Kukai) lên núi Koya và thành lập Chân Ngôn Tông, thịnh hành cho đến ngày nay. Núi Koya, ở miền đông Osaka, đã được ghi vào danh sách Di sản Thế giới của UNESCO năm 2004.



Venezia, Italia





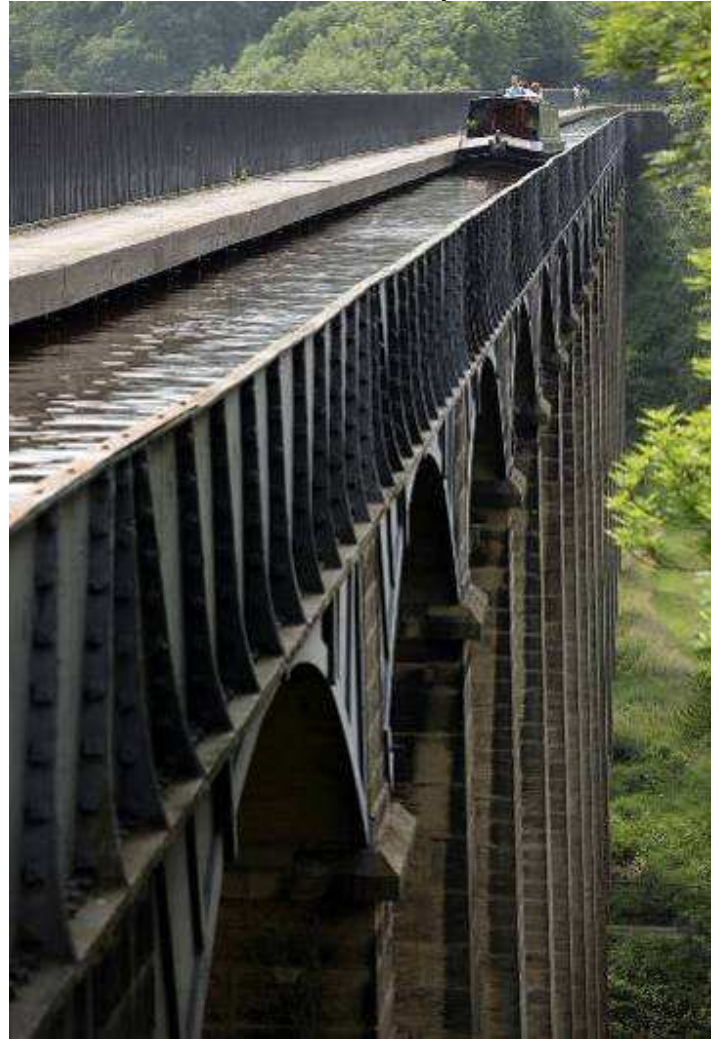
Thung Lũng Kathmandu, Nepal



Vatican



Đền Báb, Do Thái



Kinh Pontcysyllte, Anh quốc



Nữ Thần Tự Do, Mỹ





The Opera House of Sydney

# The Grand Canyon

-- as you've  
NEVER seen it  
before

Awesome photos of the Grand Canyon



**c'est ...**  
**... trop ...**  
**... bô !!!**



4 U.S. Air Force Northrop F-5E Tiger II fighters from the 58th Tactical Fighter Wing at Luke Air Force Base, Arizona (USA), flying in an echelon left formation over the Grand Canyon.



Ancestral Puebloan granaries high above the Colorado River at Nankoweap Creek, Grand Canyon.





Grand Canyon Horse Shoe Bend.



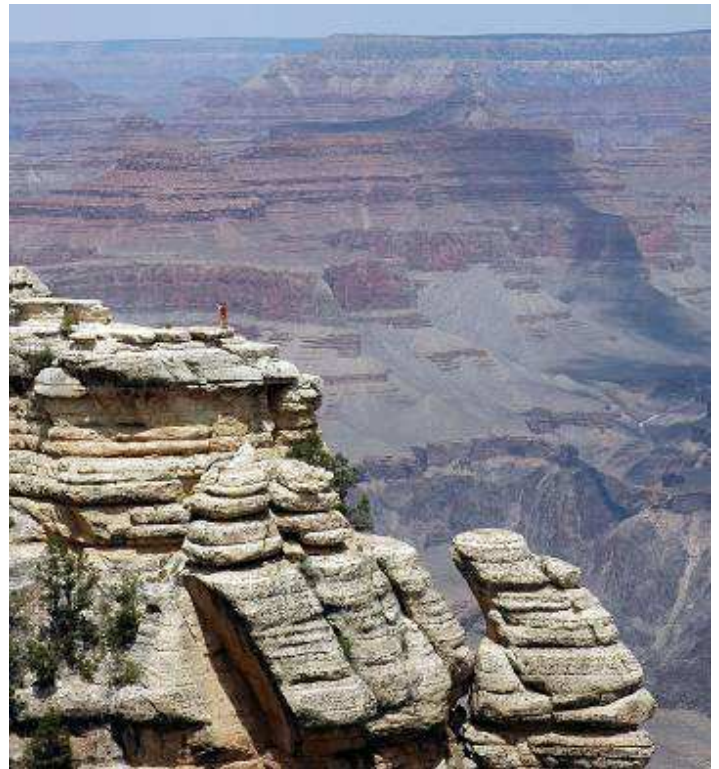
Grand Canyon Walls HD.



Grand Canyon Colors of the Earth.



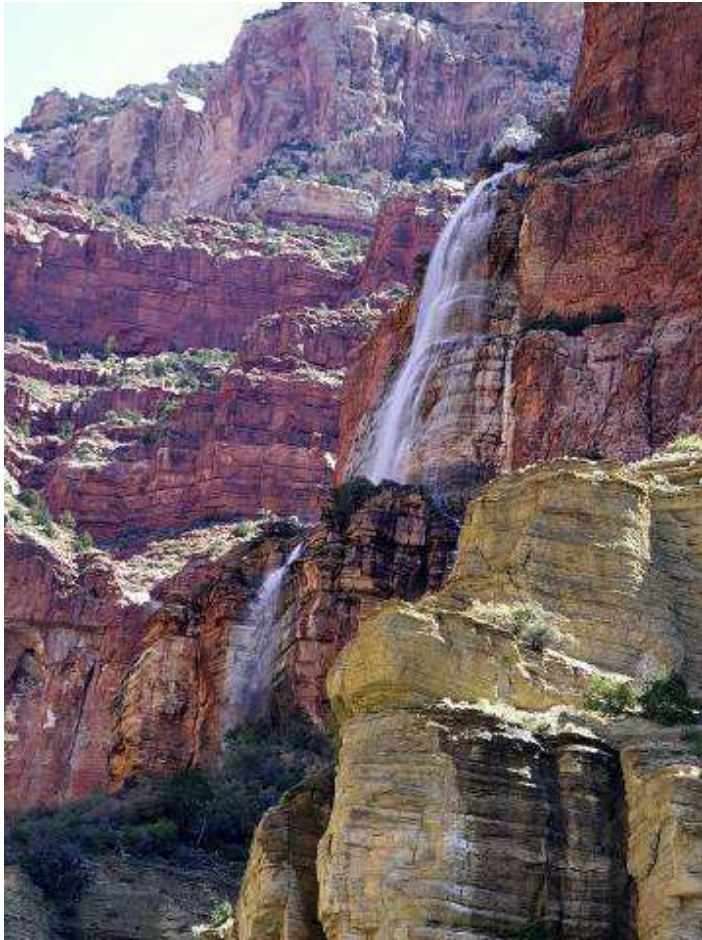
Devil's Corkscrew , Bright Angel Trail,



Little red dot against the Grand Canyon.







Cheyava Falls upper cascade



Full Moon over the Grand Canyon.



Beginning a new day rafting the



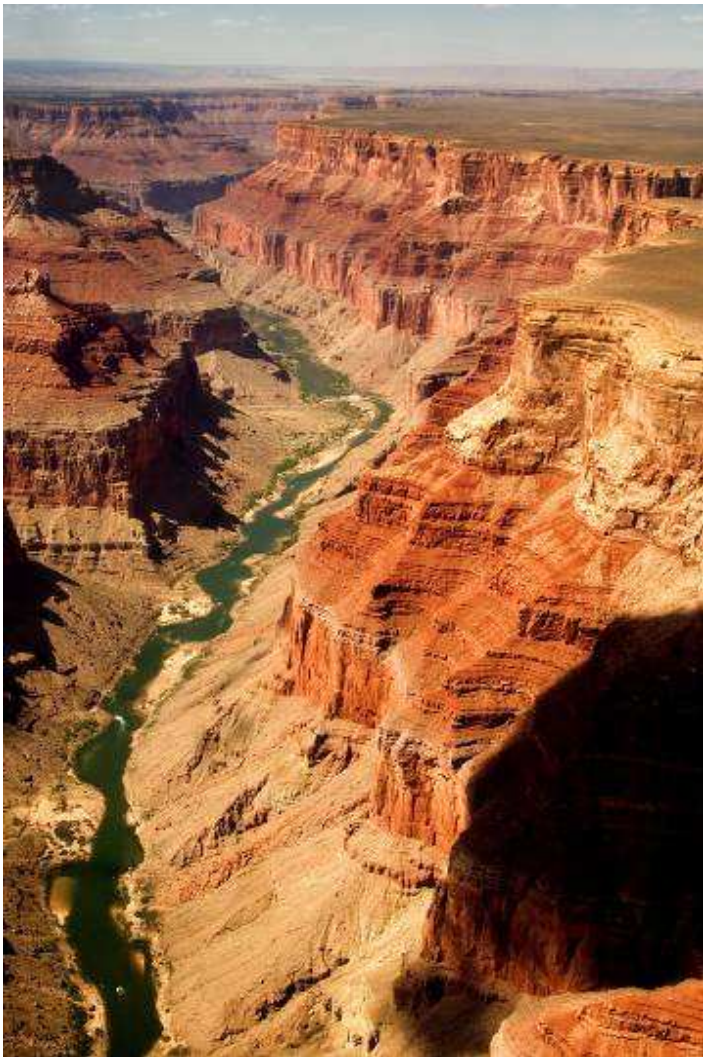
Ooh-Aah Point view, storm clouds gathering.



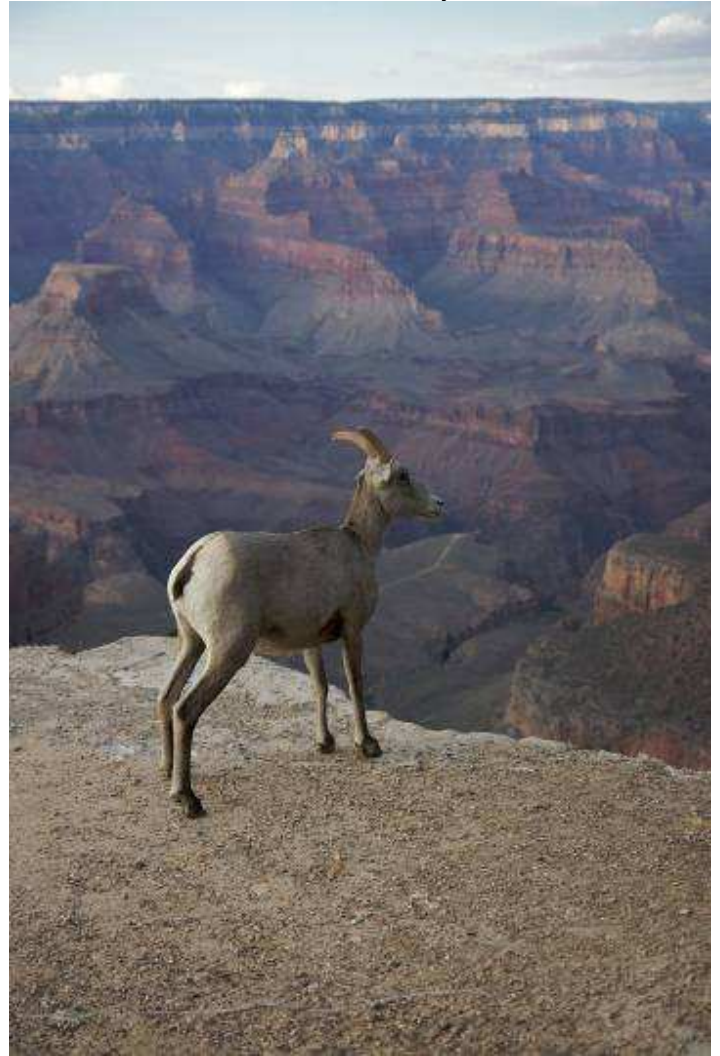
View to southeast from Clear Creek Camp,



Amicale Epatente des ...



... Joyeux-Jeunes Retraités



Mountain goat, Bighorn,

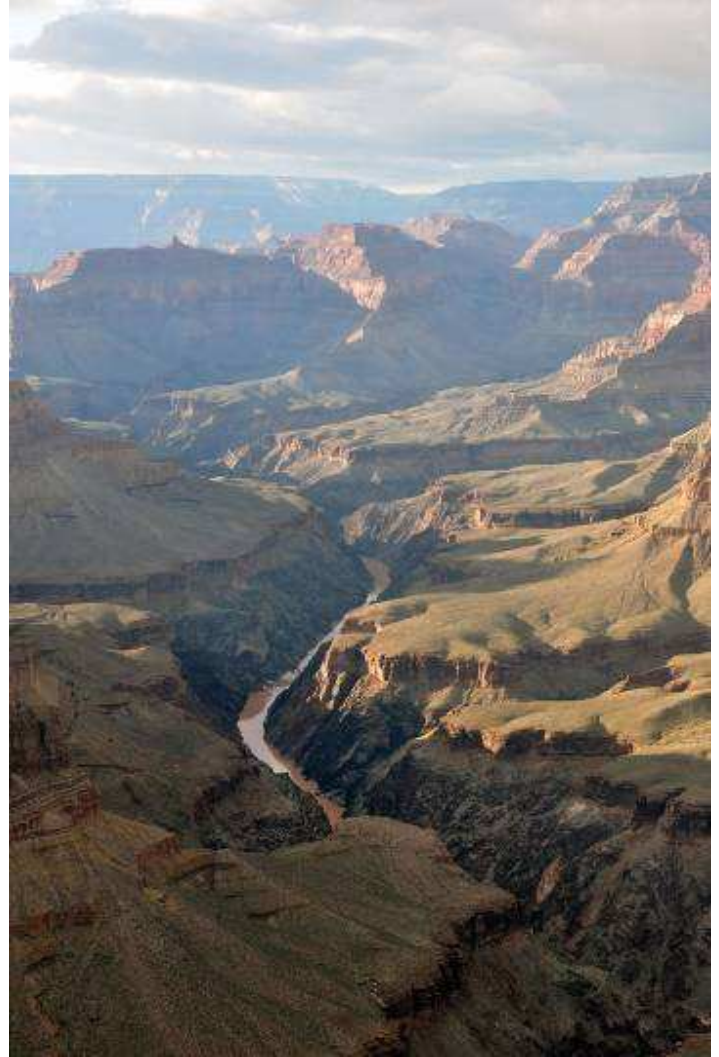


Upper Beaver Falls from trail,





Comanche Point, on the South Rim of the Grand Canyon, above the Colorado River.



Grand Canyon view from Hermit's Rest.



Grand Canyon, behind Ribbon Falls.



Muddy whitewater rafting Grand Canyon.



Grand Canyon taken from Bright Angel.





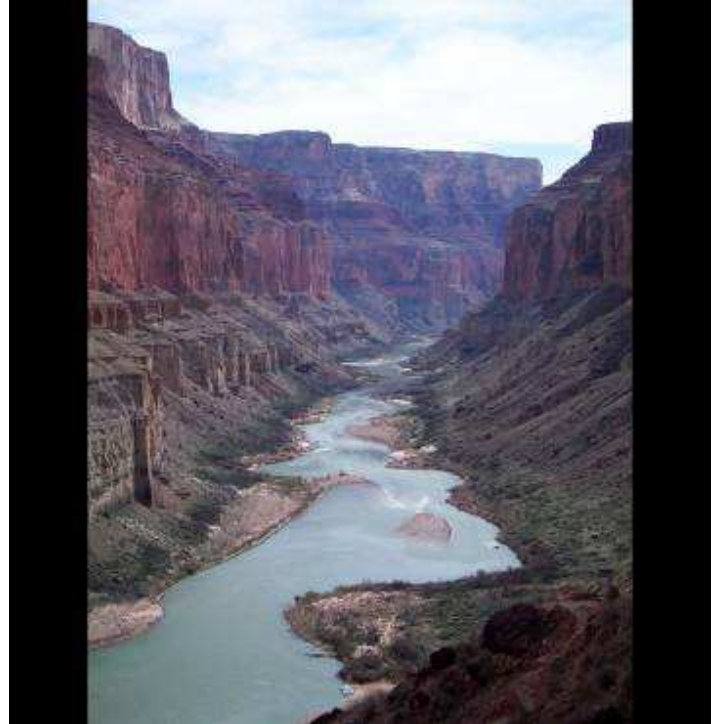
Mount Hayden and storm, Grand Canyon North Rim.



Grand Canyon West, Guano Point.



Colorado River, Grand Canyon.



Colorado River, Marble Canyon marks the beginning of the Grand Canyon.



Grand Canyon North Rim Panorama.



Mount Hayden, North Rim Grand Canyon.



Amicale Epatente des ...



Grand Canyon National Park, Arizona.

... Joyeux-Jeunes Retraités



Grand Canyon in Arizona, United States.



Grand Canyon landscape.



Skywalk at the Grand Canyon.



Grand Canyon in Winter.

C'est joli et c'est dans  
**Le Canard épilé**





Havasupai Falls, a waterfall located on the Havasupai Indian Reservation

# Et le lever de soleil au Grand Canyon ???



C'est mémorable et c'est dans  
**Le Canard épilé**

C'est fantastique et c'est dans  
**Le Canard épilé**



## Le coin « Cuisine »

Sài Gòn Âm Thực Lang Thang Ký -  
tặng những tâm hồn ăn uống

# Bông súng mùa nước nổi

Miền Tây những ngày này bước vào mùa nước nổi, đây là dịp người dân bản xứ khai thác hiệu quả sản vật để chế biến những món ăn ngon trong đó không thể không kể đến món bông súng.



*Hái bông súng mùa nước nổi.*

Bông súng là loài cây dại mọc nơi ao hồ hoặc ở những thửa ruộng thấp vào mùa nước nổi ở miền Tây.



Loài cây này vươn lên theo nước lũ, nước càng dâng cao thì cuống lá, cọng càng dài. Lá trải rộng trên mặt nước và hoa màu trắng hay màu hồng vươn lên khỏi mặt nước trông rất đẹp.

Cứ vào mùa lũ người dân ở hai tỉnh An Giang và Đồng Tháp lại sang các cánh đồng giáp biên giới Campuchia để hái bông súng đồng mang về tiêu thụ cho cả đồng bằng sông Cửu Long.



C'est vrai puisque c'est dans

**Le Canard épilé**





Chị Ngô Thị Đậu, ở xã Khánh An, huyện An Phú, An Giang, cho biết gia đình chị có 5 người mỗi buổi sáng chạy chiếc võ lãi sang đồng Campuchia để hái bông súng, chiều đưa về chợ bán mỗi ngày kiếm từ 200 đến 300 nghìn đồng.



Hàng năm vào nước lũ kéo dài 4-5 tháng, bông súng mọc và trở bông rất đẹp, làm trắng xóa cả cánh đồng bao la. Súng là loại "thủy mộc" không ai gieo hoặc chăm sóc mà vẫn xanh tốt. Nước lũ lên tới đâu bông súng sẽ mọc nhồi lên mặt nước theo tới đó. Thông thường nước lũ miền Tây ngập trên cách đồng khoảng 4-5 m, thì cọng bông súng cũng mọc dài theo cỡ đó.



*Bông súng dài quá, để dễ di chuyển người dân phải khoanh tròn lại cứ 10 sọt vào một bó.*





*Đưa bông súng từ ghe lên bờ để bán.*

Em Huỳnh Bích Trân, ở Tân Hồng - Đồng Tháp chở bông súng trên xe đạp bán dạo các nơi. Mỗi ngày em bán trên 100 bó bông súng, giá mỗi bó 2.000-3.000 đồng.



*Nếu vận chuyển bằng xe ba gác thì bông súng không phải cuộn tròn.*



Amicale Epatente des ...

Thông thường bông súng chỉ lấy cọng làm món ăn. Hái bông súng là nhổ cọng hoa bỏ lại mang về. Cọng bông súng thường to, mọng nước có thể làm được nhiều món ăn mang đậm hương vị đồng quê.



*Mặt mà bông súng kho.*



*Ngon ngọt với gỏi bông súng.*

Dân dã nhất là bông súng muối làm dưa dòn để kho với cá, thịt rất ngon. Khi ăn thực khác sẽ cảm nhận được vị ngọt thanh trong từng cọng bông súng muối vừa dai vừa mặn mà. Bên cạnh món bông súng muối thì món gỏi (nộm) bông súng cũng dễ làm nhưng lại là lạ thơm ngon. Để có món gỏi trước tiên cọng bông súng tước vỏ, rửa sạch ngắt thành đoạn ngắn, vắt chanh vào trộn đều cho mềm rồi gấp ra đĩa. Dầu ăn phi hành chín thơm cho thêm ít da heo xắt lát nhỏ và tôm khô,

... Joyeux-Jeunes Retraités

thêm chút gia vị cho thật thấm rồi chan đều lên đĩa gỏi.

Sau đó rắc một ít đậu phộng rang giã nhỏ và vài cọng rau thơm. Chuẩn bị một chén nước mắm ớt tỏi tùy khẩu vị là đã có món gỏi bông súng ngon tuyệt. Ăn món gỏi bông súng, người ăn cảm nhận được vị ngọt của phù sa và mát lạnh của sông nước đồng quê trong từng cọng bông súng. Nếu có thêm vị cay cay nồng nồng của đế nếp Gò Đen nữa thì món gỏi bông súng đã để lại trong lòng thực khách một hương vị nhớ đời của đặc sản miền Tây

Dù không được xếp vào những món ăn quý tộc, nhưng bông súng luộc chấm mắm kho đã có mặt từ rất sớm trong bữa ăn của đại bộ phận dân nông thôn miệt vườn. Đây là món ăn dễ làm, không tốn kém nhiều lại mang đậm hương vị đồng quê từ các thứ dùng làm món nên để lại ấn tượng sâu đậm trong ký ức người dân quê, đặc biệt với những ai lần đầu thưởng thức.

Có thể nói vị ngọt mát lạnh, giòn tan đã tạo nên một cảm giác dung dị, thư thái cho những ai thưởng thức những món ăn được chế biến từ bông súng. Với mỗi người nơi thôn quê bông súng như là món quà đặc biệt mà thiên nhiên ưu đãi cho con người sống nơi đồng nội, bởi nơi nào có nước là có bông súng.

**Món ngon từ**

## **Bông so đũa**

Bông so đũa là loại cây rất dễ trồng, thích hợp với nhiều vùng đất ở miền Đông, Tây Nam bộ nước ta thường trồng bông vào mùa đông cho đến tháng giêng năm sau thì kết trái.

Cây so đũa thon cao, thẳng, vỏ nham nhám, xù xì, nứt nẻ. Trái so đũa nhỏ dài, hình dáng như chiếc đũa. Thân cây so đũa dùng làm cột nhà, cấy nấm mèo. Lá là món hảo của dê. Bông so đũa mọc ở trên cao, kết thành từng chùm, có 2 màu trắng và tím.





**Bông so đũa.**

Thành phần dinh dưỡng của bông so đũa có rất nhiều protid, lipid, beta caroten, vitamin A, vitamin B, hàm lượng vitamin C, nhiều khoáng tố như canxi, sắt, natri, kali... Dân gian hay sử dụng bông so đũa chế biến thành các món ăn phong phú và đa dạng lại bổ dưỡng như một vị thuốc.



**Bông so đũa luộc chấm mắm.**



**Canh chua bông so đũa.**

Lựa những bông so đũa còn tươi hái vào lúc sáng sớm rồi đem lột cuống và lớp da xanh bỏ đi. Những cánh bông so đũa đã nở thường trong hốc cuống có chứa mật, mật trong vắt như sương và ngọt như đường phèn còn những ngòi phấn vàng thì bỏ đi vì ăn có vị đắng. Rửa sạch từng bông, nhẹ tay cho không bị giập.

Món bông so đũa luộc chấm với mắm tuy đơn giản nhưng ngon lạ thường. Bông sau khi làm sạch bỏ vào nước thật sôi, trộn đều khoảng 2 phút. Vớt ra rửa cho ráo nước. Đĩa bông so đũa này chấm với mắm nêm có pha giấm, tỏi, ớt dầm nhuyễn, thêm một chút đường, bột ngọt ăn cơm là món ăn thường bữa rất ngon miệng đối với bà con ở nông thôn vào mùa này.

Đặc biệt bông so đũa nấu canh chua với khế, cá lóc, cá rô, cá linh, tôm sống... hoặc làm lẩu chua cùng với chuối hoa, cà chua, tôm, cá... các loại rau thơm, ăn với cơm hay bún. Khi ăn cái vị ngọt của tôm, cá; vị đắng dịu của bông so đũa tạo nên sự hấp dẫn đặc biệt cho món ăn lạ này.

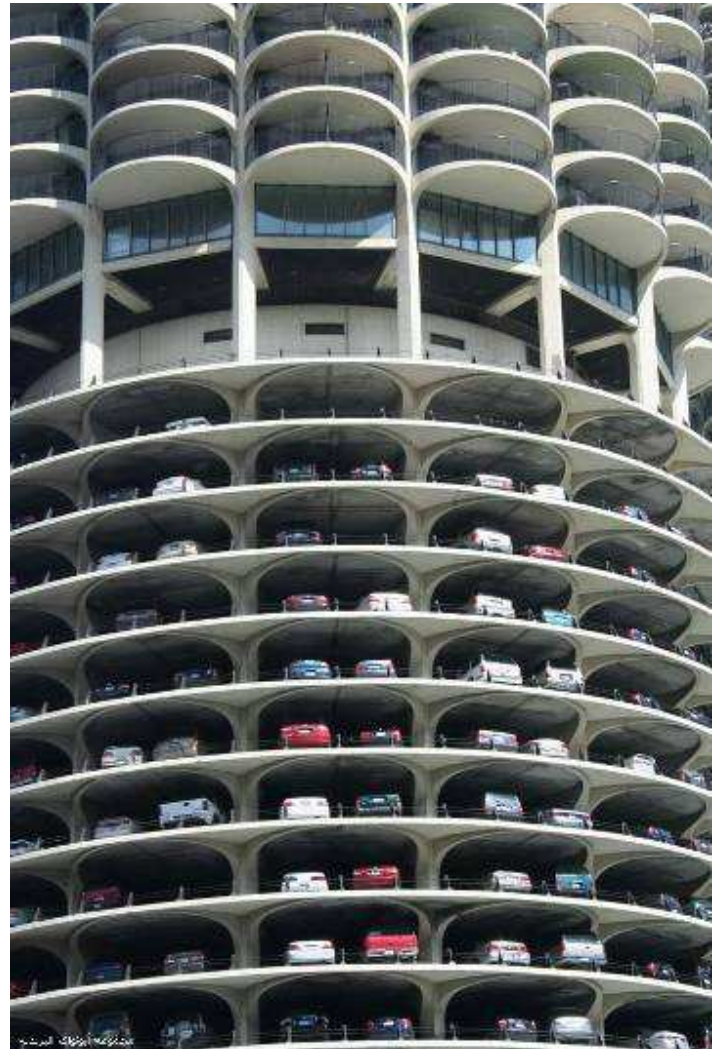
*Lisez et faites lire*

*le Canard épilé*

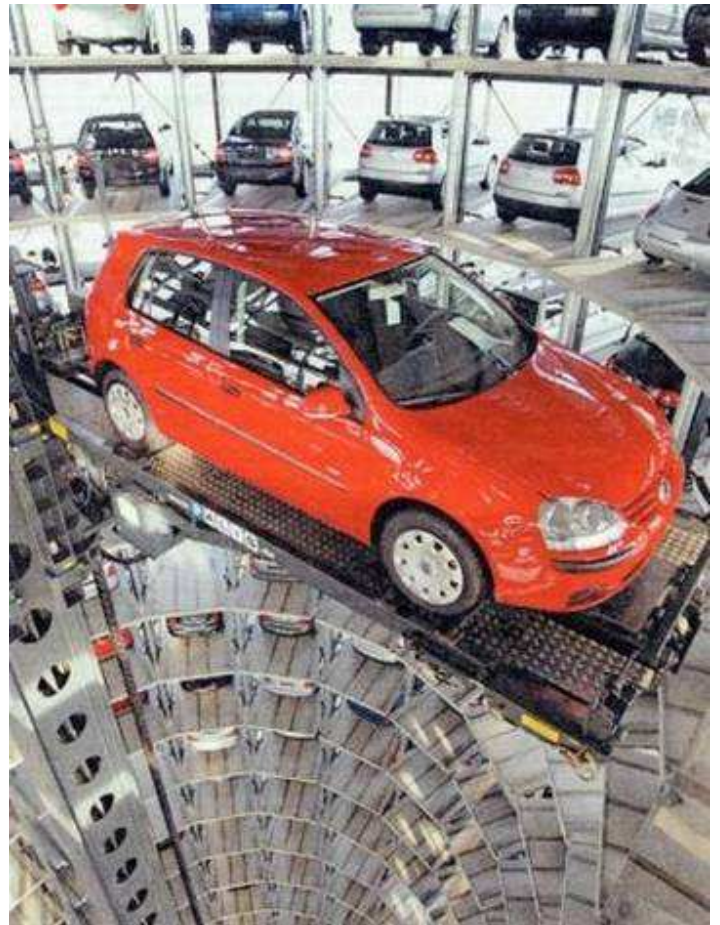


## Le coin du bricolage

### Parking in Germany...!!











A Volkswagen Polo is loaded in the car towers of the VW Autostadt in Wolfsburg, northern Germany on Wednesday. The Autostadt, situated next to Volkswagen's headquarter, is the company's theme park, and distribution centre where daily 5,500 visitors view Volkswagen brands like Bentley, Audi, Lamborghini.



... mais pour les JJRe ...  
... demain aussi ...

Ha Ha Ha!



(on dit : Merci le Canard épilé)

C'est vrai puisque c'est dans  
**Le Canard épilé**

C'est mignon et c'est dans  
**Le Canard épilé →**



## Le coin pour enfants<sup>1</sup>

# Le FAUVE et le ... GIBIER

Prendre ces photos aura sans doute été un pur délice pour le photographe



<sup>1</sup> On est **enfant** de 7 à 77 ans (**rappel**)









Đặt 2 chân lên ngực bạn với hy vọng cứu sống bạn... 🐣



Đâu phải chỉ có con người mới biết đến 2 chữ " tình nghĩa " .

## 1. Chú mèo cố gắng cứu bạn bị ô tô đâm

Báo chí của Croatia từng đăng tin về một chú mèo đen lang thang sau khi bị ô tô đâm đã nằm bất động trên mặt đất tại một điểm đỗ xe đông đúc. Sau đó, một chú mèo trắng xuất hiện, chạy đến bên chú mèo đen và cố gắng lay bạn dậy bằng mọi cách. Thậm chí, chú mèo trắng còn dùng cả chân nén vào ngực bạn mèo đáng thương như hô hấp nhân tạo.



Bất lực, mèo trắng chỉ biết nằm lên bạn mình buồn bã...

Mèo trắng cứ làm thế suốt 2 tiếng đồng hồ nhưng vô vọng, không thể lay mèo đen dậy, mèo trắng bất lực nằm bên với khuôn mặt rầu rĩ. Cuối cùng, một bác sĩ địa phương nghe thấy tin này đã tới mang chú mèo đen đi cứu chữa, nhưng đã quá muộn...



Khi bác sĩ xuất hiện thì đã quá muộn...

## 2. Tình bạn cảm động của hai chú chó

Trên con đường đông đúc xe cộ, một con chó không ngừng lay bạn của nó đang nằm bất động rồi chạy quanh cầu cứu mọi người giúp đỡ.

Chú chó này còn cố gắng lên tiếng cầu xin sự giúp đỡ từ mọi người...



Amicale Epatente des ...

Con chó bị xe đâm nằm bẹp giữa đường. Một con khác trông rất buồn thảm, dùng mõm và chân lay liên tục mong bạn nó hồi tỉnh. Sau đó, nó chạy quanh ngẩng cổ lên cầu khẩn người qua đường giúp đỡ. Hình ảnh thương tâm này đã được đăng lên nhiều trang báo ở Trung Quốc, khiến cư dân mạng chạnh lòng.



Tìm mọi cách để lay bạn dậy.

Tuy nhiên, nhiều độc giả rất bức xúc vì trước tình cảnh đáng thương của đôi chó, không người đi

... Joyeux-Jeunes Retraités

đường nào dừng lại giúp đỡ chúng. Những chiếc ô tô tránh đường rồi đi mất, nhiều người đi bộ chỉ đứng nhìn hoặc chạy lại chụp ảnh như một chuyện kỳ khôi.



Họ chỉ hiếu kỳ rồi đứng chụp ảnh, quay phim.

Không một ai quan tâm đến hai chú chó



### 3. Chú sóc dững cảm bảo vệ người bạn đã chết

Không chỉ ở bên cạnh người bạn xấu số, chú sóc này còn vô cùng dững cảm bảo vệ bạn mình trước những con quạ luôn chực đến gần.



Nó đã liên tục lắc cái đuôi của mình nhằm đe dọa những con quạ không cho chúng đến gần bạn mình. Thậm chí, nó còn nhảy vào phía con quạ dù bé hơn đối thủ. Bên cạnh đó, xung quanh con sóc có những 3 con quạ liên tục đi xung quanh. Một người đi qua đã nhìn thấy và quay clip post lên mạng. Sau một thời gian ngắn,



Amicale Epatente des ...

video này đã đạt hơn một triệu lượt xem và những phản hồi tích cực.



Dũng cảm chiến đấu! Dám đương đầu với những loài to lớn hơn để bảo vệ bạn của mình.

## 4. Câu chuyện cảm động về tình mẫu tử của loài chó

Bạn hẳn đã nghe nhiều chuyện về việc động vật sinh con ra rồi ăn luôn con của chúng. Bạn vẫn thường nghĩ loài vật thì làm sao mà có thể có tình cảm được như con người. Vậy, hãy xem câu chuyện này, một câu chuyện thực sự rất, rất cảm động.



Đó là câu chuyện về một cô chó ở Trung Quốc. Mỗi ngày, cô chó Hoa Hoa ở thành phố Trùng Khánh vượt quãng sông dài 4 km để đến với đàn con nhỏ - vì mưa lớn mà mắc kẹt trên một cồn đất giữa sông Trường Giang.

Quãng đường được chia làm 2 phần riêng biệt: từ bờ sông, Hoa Hoa bơi tới đảo nhỏ trên đoạn sông

... Joyeux-Jeunes Retraités

này dài 1,2 km. Sau khi khi cho \*\* mớm xong xuôi, nó xuôi theo dòng nước trở lại địa điểm khác ở trên bờ, nghĩa là thêm 1,1 km nữa.



Vào mùa hè, nước sông dâng cao và chảy xiết, bơi xuôi dòng là cách duy nhất để chó mẹ đỡ tốn sức và không bị chết đuối. Hành trình này được Hoa Hoa thực hiện đều đặn 2 lần mỗi ngày, một vào buổi sáng, khoảng lúc 7 giờ, và một vào chiều muộn, khoảng 6 giờ tối. Hoa Hoa luôn ở lại với đàn con qua đêm, đến rạng sáng mới trở lại bờ để kiếm thức ăn

Người phát hiện ra tình cảnh đáng thương của đàn chó là ông Hoàng Bình Nhân, một công nhân đã về hưu có thói quen bơi ra đảo mỗi ngày. *“Cách đây vài tuần khi đang ở trên đảo, tôi bất chợt nhìn thấy đàn cún con không ai chăm sóc. Sau đó đến tầm chiều muộn, lại thấy một con chó bơi từ bờ vào rồi chạy bổ tới cho lũ nhóc \*\* mớm.”* - ông Hoàng nhớ lại.

Câu chuyện cảm động về mẹ con nhà chó nhanh chóng được ông Hoàng phát tán rộng rãi trên Internet, ngay lập tức nhận được sự đồng cảm của rất nhiều người. Ông Hoàng nói: *“Thậm chí họ đã đích thân tìm tới tôi để xin giúp đỡ, tuy nhiên tôi từ chối tiết lộ địa điểm vì e sự xuất hiện của quá nhiều người sẽ làm chó mẹ sợ và không quay trở lại nữa.”*



## 5. Câu chuyện cảm động về hai chú chim

Một chú chim mái lơ đãng sà xuống đường và không may mắn đã bị một chiếc xe quét qua. Bị thương nặng, chú chim không thể bay cũng không thể di chuyển.



Sau đó, một chú chim trống bay đậu xuống bên cạnh chim mái, mang theo thức ăn cho chim mái và chú chim trống đó cứ ở bên cạnh bạn của mình.



Tuy nhiên, chim mái không thể qua khỏi...

C'est mignon et c'est dans  
**Le Canard épilé** →



Chú chim trống vẫn quyết tâm không bỏ bạn mình. Chim trống cố gắng lay bạn dậy trong vô vọng.



Không thể gọi bạn dậy, chim trống vẫn đứng đó thảm thiết ....





## *Le canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités*

Bulletin d'Information et de Liaison de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités

Directeur de la Publication : Golden\_Mountain - Directeur de la Rédaction : Scribouillard

89 rue des Potes, 99666 SaiGon-sur-Seine, France - Courriel: canard.epile@gmail.com - Site: canard.epile.ndoduc.com

### Sommaire

C'est Noël ...	2
C'est la saison ...	4
Le coin littéraire	30
Le coin du savoir (-vivre)	39
Le coin des peintures	53
Le coin des voyages	63
Le coin « Cuisine »	78
Le coin du bricolage	83
Le coin pour enfants	86



**Vladimir Volegov** (voir **Le coin des peintures** page 53)